

**UNIVERSITATEA “BABEȘ-BOLYAI” CLUJ-NAPOCA
FACULTATEA DE LITERE
CATEDRA DE LIMBA ȘI LITERATURA ENGLEZĂ**

**REZUMAT
TEZĂ DE DOCTORAT**

**HEDGING ÎN ARTICOLUL ȘTIINȚIFIC MEDICAL:
VORBITORI NATIVI VERSUS VORBITORI NENATIVI
DE LIMBA ENGLEZĂ**

**CONDUCĂTOR DE DOCTORAT
PROFESOR DR. MIHAI ZDRENGHEA**

**DOCTORAND
MONICA-MIHAELA MARTA**

**CLUJ-NAPOCA
2015**

CUPRINS

INTRODUCERE	5
CAPITOLUL 1. Discursul academic scris în secolul XXI	8
1.1. Sinteza capitolului	8
1.2. Engleza - limba internațională a discursului academic scris	9
1.3. Caracteristicile discursului academic	17
1.4. Caracteristicile discursului academic scris	21
1.5. Analiza genului – abordări în discursul academic scris	30
1.5.1. Gen	33
1.5.2. Comunitate discursivă	41
1.5.3. Competență discursivă	45
1.6. Articolul științific medical	49
1.6.1. Scurt istoric al evoluției articolului științific medical	50
1.6.2. Construirea interactivă a cunoștințelor de specialitate prin intermediul aserțiunilor în articolul științific medical	55
1.6.3. Caracteristicile cititorilor nativi și nenativi în mediul academic	59
1.6.4. Caracteristicile autorilor nativi și nenativi în mediul academic	63
1.6.5. Provocările scrierii unui text științific în vederea publicării de către vorbitorii nenativi de limba engleză	69
CAPITOLUL 2. Hedging în discursul academic scris	73
2.1. Sinteza capitolului	73
2.2. Primele definiții și bibliografia critică a cercetării în domeniul hedges: de la Lakoff la Fraser, Prince și colab., Brown și Levinson	75
2.3. Abordare critică a bibliografiei în domeniul hedges în discursul academic scris din anii 1980	79

2.4. Abordare critică a bibliografiei în domeniul hedges în discursul academic scris din anii 1990	84
2.5. Tipuri de hedges în discursul academic scris: clasificarea lui Hyland	94
2.5.1. Tipuri de hedges în discursul academic scris: clasificarea lingvistică propusă de Hyland	95
2.5.1.1. Hedges lexicale	96
2.5.1.1.1. Verbe epistemice.....	97
2.5.1.1.2. Adverbe epistemice	100
2.5.1.1.3. Adjective epistemice	102
2.5.1.1.4. Verbe modale	103
2.5.1.2. Hedges strategice nelexicale	107
2.5.1.2.1. Referiri la limitele actuale ale cercetării științifice	107
2.5.1.2.2. Referiri la limitele modelelor, teoriilor, metodelor	109
2.5.1.2.3. Referiri la limitele experimentelor	110
2.5.2. Tipuri de hedges în discursul academic scris: clasificarea funcțiilor pragmatice propusă de Hyland	111
2.5.2.1. Hedges orientate spre conținut	111
2.5.2.2. Hedges orientate spre cititor	115
2.6. Abordare critică a bibliografiei în domeniul hedges în discursul academic scris în secolul XXI	119
2.7. Funcțiile polipragmatice ale hedging-ului în discursul academic scris, principiul cooperării și al politeții	123
2.8. Consecințele folosirii masive a hedges în articolul științific	128
CAPITOLUL 3. Hedging în articolul științific medical scris de către vorbitori nativi versus nenativi de limba engleză: analiza comparativă a corpusului	130

3.1. Sinteza capitolului	130
3.2. Ipoteza de cercetare	131
3.3. Corpusul	132
3.4. Metodologia cercetării	136
3.5. Rezultate și discuții	141
3.5.1. Hedges - forme lingvistice în corpusul studiat	144
3.5.2. Hedges – funcții pragmatice în corpusul studiat	156
3.5.2.1. Hedges orientate spre autor	161
3.5.2.2. Hedges orientate spre acuratețe	167
3.5.2.3. Hedges orientate spre cititor	171
3.6. Concluzii.....	175
CAPITOLUL 4. Perceperea hedging-ului în articolul științific medical de limba engleză	
de către studenții medicinisti nativi versus nenativi	178
4.1. Sinteza capitolului	178
4.2. Ipoteza de cercetare	179
4.3. Materiale	180
4.4. Participanți	182
4.5. Metodologia cercetării	185
4.6. Rezultate și discuții.....	187
4.7. Concluzii	192
CONCLUZII GENERALE.....	194
Lista alfabetică a prescurtărilor	200
Bibliografie.....	201
Anexa 1: Corpusul de articole științifice medicale	217
Anexa 2: Fișele de lucru	262

CUVINTE CHEIE: *hedging*, vorbitori nativi de limba engleză, vorbitori nenativi de limba engleză, discurs academic scris, articol științific medical, gen, comunitate discursivă, cititor țintă, analiză comparativă de corpus, abordare pragmatică, Engleza pentru Obiective Specifice, Engleza Medicală.

REZUMAT

Subiectul acestei teze de doctorat este în strânsă legătură cu activitatea mea didactică și de cercetare în cadrul Disciplinei limbi moderne a Universității de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” Cluj-Napoca, România, unde predau limba Engleză ca limbă străină și Engleza medicală. În urma experienței acumulate, am devenit pe deplin conștientă de faptul că publicarea în limba engleză a articolelor de specialitate în reviste internaționale reprezintă una dintre cerințele principale ale mediului academic actual, alături de participarea la proiecte de cercetare cu surse de finanțare, întrucât aceste activități conduc la recunoaștere pe plan individual și instituțional. Pe parcurs, am conștientizat de asemenea provocările cu care se confruntă cadrele didactice, vorbitori nenativi de limba engleză, în încercarea de a-și exprima identitatea și de a-și publica rezultatele cercetării în reviste medicale internaționale. Pe lângă aptitudini deosebite de cercetare și un nivel ridicat de cunoștințe de limba engleză, publicarea cu succes pe plan internațional și recunoașterea ce derivă de aici presupun folosirea în mod eficient a strategiilor retorice și a convențiilor ce țin de scrierea textelor științifice.

Prin urmare, având în vedere importanța actuală a publicării de articole științifice medicale în reviste internaționale de limba engleză, am început prin a studia bibliografia existentă în domeniul tehnicilor de lectură și scriere ale vorbitorilor nenativi de limba engleză din mediul academic. Am constatat absența studiilor privitoare la medicii, cercetătorii sau studenții din România. Așadar, am considerat că o cercetare în acest domeniu ar putea să acopere un subiect neexplorat, să genereze noi oportunități de studiu și să conducă la soluții didactice practice în domeniul Englezei pentru Obiective Specifice. Mai mult, ținând cont de importanța exprimării în mod adecvat a aserțiunilor științifice, îndeosebi în cadrul secțiunii *Discuții* a articolelor medicale, în vederea facilitării acceptării articolului și a recunoașterii autorilor, am decis să restrâng cercetarea la subiectul *hedging*, una dintre strategiile retorice des utilizate în acest scop.

În acest context, am decis să studiez *hedging*-ul în articolul științific medical scris de către vorbitori nativi versus nenativi de limba engleză prin intermediul unei analize comparative de corpus și să efectuez un studiu care vizează perceperea *hedging*-ului în

articolul științific medical de limba engleză de către studenți mediciniști nativi versus nenativi. Am utilizat materiale autentice pentru a testa o serie de ipoteze de cercetare, pentru a facilita diferite interpretări, pentru a identifica noi oportunități de studiu și pentru a formula concluzii aplicabile în domeniul Englezei medicale, componentă a Englezei pentru Obiective Specifice.

Teza de față reprezintă o abordare pragmatică a discursului academic scris, focalizându-se pe intențiile, așteptările și cunoștințele preliminare ale utilizatorilor limbii engleze în contexte lingvistice și sociale specifice. În acest sens, metodologia s-a bazat pe abordarea critică a bibliografiei de specialitate, analiza de gen și analiza critică de gen, analiza comparativă de corpus, analiza cantitativă și interpretare. Teza cuprinde patru capitole principale precedate de o introducere și urmate de concluzii generale, lista alfabetică a abrevierilor, bibliografia și două anexe.

Capitolul 1 prezintă caracteristicile principale ale discursului academic scris contemporan precum și ale articolului științific medical, circumscrie cadrul teoretic al cercetării actuale, identifică breșe în cercetarea de specialitate, formulează ipoteze de cercetare și sugerează instrumentele de lucru optime.

Cercetarea teoretică a confirmat în primul rând dominația englezei ca limbă internațională a discursului academic scris, a comunicării în sfera medicinei și a educației medicale, așa cum reiese și din numărul important de articole științifice publicate în reviste internaționale de limba engleză conform bazelor de date actuale; factorul de impact ridicat, vizibilitatea crescută și oportunitățile de citare asociate cu publicarea în limba engleză; numărul tot mai mare de universități din țări neanglofone, printre care și România, care oferă programe de studiu în limba engleză pentru studenți internaționali; stimulentele oferite de către numeroase sisteme de învățământ, printre care și cel românesc, care încurajează și răsplătesc publicarea în engleză în detrimentul publicării în limba națională; implementarea prevederilor sistemului Bologna de către Uniunea Europeană.

La nivel internațional, consecințele acestei dominații includ chestiuni legate de putere și inegalitate lingvistică, care reduc multilingvismul, încurajează monolingvismul, pierderea registrelor specializate, a vocabularului de specialitate și a tradițiilor retorice în anumite limbi sau conduc la marginalizarea treptată a unor limbi. Pe plan național, consecințele se traduc prin presiunea sporită la care sunt supuși profesioniștii din domeniul medical, a căror activitate este evaluată pe baza performanțelor legate de utilizarea limbii engleze: lectură de specialitate, scriere, publicare, predare, participare la conferințe și manifestări științifice.

În continuare, capitolul evidențiază dimensiunea socială a discursului academic, având în vedere capacitatea acestuia de a facilita predarea, învățarea, și construirea cunoștințelor prin mijloace lingvistice adecvate și convenții recunoscute de diverse comunități discursive. Discursul academic contribuie astfel la construirea de identități sociale și academice, precum și de ierarhii individuale și instituționale, atât la nivel național cât și internațional.

Discursul academic scris în special a fost considerat un instrument vital pentru atingerea scopurilor sus-menționate, iar analiza acestuia a evidențiat următoarele caracteristici: interdependența dintre discursul academic scris și cercetarea științifică; delimitarea netă a informațiilor concrete și a interpretărilor; dualitatea „instituțional-individuală” care reflectă cele două tipuri de obiective pe care cadrele didactice și cercetătorii trebuie să le îndeplinească simultan; diferențele disciplinare între științele exacte și cele umaniste, fapt care a condus la strategii retorice, tehnici de redactare și identități autoriale diferite; dimensiunea persuasivă și interactivă a discursului academic scris care permite autorilor să-și negocieze aserțiunile științifice, iar cititorilor să le accepte sau să le respingă, participând astfel activ la procesul de creare a cunoștințelor științifice și a ierarhiilor academice.

Așadar, chiar dacă discursul academic scris a fost inițial considerat impersonal și obiectiv, cercetările mai recente au relevat faptul că strategii retorice precum recurgerea la pronume personale, citările și auto-citările sau utilizarea de *boosters* și *hedges* pot fi folosite cu succes pentru a susține aserțiuni științifice și pentru a convinge cititorii de validitatea, relevanța și utilitatea rezultatelor prezentate, într-un context academic și socio-economic care pune accent pe publicarea în reviste internaționale în vederea sporirii vizibilității, prestigiului și atragerii de noi fonduri către instituțiile de învățământ și cercetare.

Studii cu privire la discursul academic în general și la discursul academic scris au fost efectuate de către Askehave și Swales (2001), Barton (2004), Bawarshi și colab. (2010), Bazerman (1988, 2004), Bhatia (1993, 1997, 2002, 2004, 2008a, 2008b, 2010), Bhatia și colab. (2008), Bruce (2008), Cutting (2002), Flowerdew (2013), Gosden (1992, 1995), Huckin (2004), Hyland (1997, 1998b, 1998c, 2000, 2001a, 2002a, 2002b, 2002c, 2003, 2005a, 2005b, 2006a, 2007a, 2007b, 2009a, 2009b, 2009c, 2011a, 2011b), Hyland și Tse (2004), Hyland și Salager-Meyer (2008), Langdon-Neuner (2009), Paltridge (2006), Salager-Meyer (1999, 2008), Skelton (1987) și Swales (1988, 1990, 1993, 2004, 2009, 2010); în timp ce Adams (1983, 1984), Atai și colab. (2005), Baethge (2008), Basturkmen (2012), Behnam și colab. (2012), Ferguson (2013), Fryer (2012), Hyland (2006b), Kilicoglu (2008), Millán

(2010), Nwogu (1997), Salager-Meyer (1994b), Salager-Meyer și colab. (2003), Skelton și Edwards (2000), Skelton și Whetstone (2012) s-au axat pe aspecte specifice legate de particularitățile discursului academic medical.

Cele mai potrivite metode de a investiga discursul academic scris s-au dovedit a fi analiza de gen care permite identificarea trăsăturilor specifice și a convențiilor utilizate în diferite tipuri de texte, analiza critică de gen pentru că aceasta ține cont și de obiectivele individuale și de intențiile utilizatorilor lingvistici, analiza de corpus care oferă dovezi cantitative și calitative referitoare la caracteristici identificate în prealabil sau presupuse, precum și studiile sub formă de chestionare, interviuri, observație directă, etc. pentru completarea datelor obținute. Cercetări relevante în domeniul analizei de gen au fost efectuate de către Askehave și Swales (2001), Bawarshi și Reiff (2010), Bazerman (1988, 2004), Bhatia (1993, 1997, 2002, 2004, 2008a, 2008b, 2012), Bruce (2008), Hyland (2009c, 2011a), Johns și colab. (2006), Salager-Meyer (1994a), Swales (1988, 1990, 1993, 2004, 2009) și Tardy (2011).

Studierea genului articolului științific medical s-a efectuat ținând cont de caracteristicile comunității discursive medicale precum și de importanța competenței discursive în cadrul discursului academic scris. Această analiză a evidențiat următoarea dualitate: pe lângă scopul său inițial de a face cunoscute experimente și descoperiri științifice, articolul de specialitate este, acum mai mult decât oricând, un vehicol pentru dobândirea de recunoaștere și prestigiu pe plan individual și instituțional.

S-a subliniat de asemenea faptul că articolul științific este un produs interactiv. În primul rând, interacțiunea caracterizează procesul de redactare, editare și peer-review care are loc înainte de publicare și care presupune comunicarea și negocierea cu editorii și referenții de specialitate. În al doilea rând, dacă aserțiunile științifice [*knowledge claims*] sunt exprimate respectând strategiile retorice caracteristice disciplinei în cauză, cum ar fi prin utilizarea *hedging*-ul, acestea vor fi acceptate de către publicul țintă și citate, devenind astfel adevăr științific, iar autorii se vor bucura la rândul lor de recunoaștere și apreciere.

Această caracteristică duală a aserțiunilor științifice se suprapune peste dualitatea „instituțional-individuală” ce caracterizează discursul academic scris, precum și peste cele două funcții principale ale publicării: de a crea cunoștințe științifice și de a alcătui ierarhii academice ce atrag după sine diverse forme de apreciere. În acest context, cercetarea este privită ca o căutare a acordului colectiv, articolul științific devenind cel mai potrivit instrument pentru atingerea diverselor obiective instituționale și individuale, iar aserțiunea

științifică, deseori exprimată cu ajutorul unui *hedge*, reprezintă mijlocul principal pentru atingerea acestor scopuri.

Articolul științific sau diverse aspecte legate de acesta au fost studiate de către numeroși cercetători. Printre aceștia se numără, în ordine alfabetică, următorii lingviști: Alonso Alonso și colab. (2012), Atkinson (1992, 1999), Basturkmen (2012), Bazerman (1988), Booth (1982), DiMarco și Mercer (2004), Ferguson (2013), Flowerdew (2013), Fryer (2012), Hyland (1996a, 1997, 2003, 2007b, 2009b, 2011b), Hyland și Salager-Meyer (2008), Knorr-Cetina (1981), Moreno și colab. (2012), Mungra și Canziani (2013), Nwogu (1997), Okamura (2006), Peacock (2014), Salager-Meyer (1991, 1994b, 2008), Skelton (1994), Skelton și Edwards (2000), Swales (1990), precum și membri ai comunității științifice și medicale internaționale cum ar fi: Medawar (1964), Barraclough (2004), Bollaci și Pereira (2004), Langdon-Neuner (2009), Pierson (2004), Saint și colab. (2000), Smith (2006), Trelle (2002).

Una din consecințele faptului că engleza a devenit limba internațională a cercetării științifice este atenția tot mai mare acordată vorbitorilor nenativi din mediul academic, care include impactul factorilor lingvistici și culturali asupra tehnicilor de lectură și scriere ale acestora, identitatea autorială în altă limbă decât cea maternă, interacțiunea dintre autor și cititor în textele academice, strategiile de predare și învățare utilizate în domeniul Englezei pentru Obiective Specifice, sau dezbaterea cu privire la inegalitatea lingvistică și posibilele sale consecințe asupra volumului, calității și impactului publicării.

Importanța de a sesiza diferența dintre informații concrete și opinii, în vederea comunicării de succes în mediul științific și academic, a fost subliniată de către Swales (1990), Salager-Meyer (1994), Markkanen și Schröder (1997) și Fraser (2010). În acest context, studiile au arătat că cititorii nenativi de limba engleză nu sunt capabili să identifice și să interpreteze *hedges*-urile în mod adecvat în texte academice scrise (Adams Smith, 1984; Salager-Meyer, 1997; Hyland, 2000; Lewin, 2005; Alonso-Alonso și colab., 2012), posibil din cauza unui nivel de competență lingvistică mai scăzut sau a unui mod diferit de construire și receptare a prezenței autoriale, fapt care poate afecta transferul pragmatic din limba maternă într-o altă limbă.

Autori precum Hyland (2002a), Paltridge (2006), Hamel (2007), Mauranen și colab. (2010), sau Behnam și colab. (2014) au identificat diferențe între modul în care vorbitorii nativi și nenativi își construiesc identitatea autorială și interacționează cu publicul țintă. Citările, referirile la rezultate deja publicate, exprimarea de aserțiuni științifice, exprimarea

sau evitarea exprimării unui punct de vedere și utilizarea *hedging*-ului pentru a adopta o atitudine prudentă au fost identificate ca fiind aspectele cele mai problematice pentru vorbitorii nenativi de limba engleză din mediul academic (Flowerdew, 1999). Studiile au arătat de asemenea că secțiunea *Discuții* a articolelor științifice este cel mai greu de redactat de către vorbitorii nenativi (Okamura, 2006; Moreno și colab., 2012), posibil din cauza numărului ridicat de *hedges* necesare aici (Adams Smith, 1984; Myers, 1989; Swales, 1990; Hyland, 2006b; Salager-Meyer, 1994b; Varttala, 1999; Martín-Martín, 2008).

Cercetările au pus în evidență și diferențe în ceea ce privește modul în care vorbitorii nativi și nenativi se folosesc de *hedges* pentru a-și construi identitatea în articolele științifice. Astfel, s-a stabilit că autori olandezi, spanioli și italieni au utilizat mai puține *hedges* decât vorbitorii nativi (Burrough-Boenisch, 2005; Martín-Martín, 2008; Mirzapour și Rasekh Mahand, 2012); în timp ce vorbitori nativi de engleză și norvegiană au scris articole științifice în domeniul lingvistic și medical folosind un număr mai mare de *hedges* comparativ cu autori francezi (Vold, 2006). Totodată, oameni de știință vorbitori nativi de franceză, finlandeză, bulgară și spaniolă au folosit mai puține *hedges* în articolele lor de specialitate decât vorbitorii nativi de limba engleză, în timp ce vorbitori nativi de germană, poloneză și cehă au recurs la un număr mai mare de *hedges* și deci au adoptat un stil autorial mai prudent, fapt ce a dus la concluzia că în discursul academic scris *hedging*-ul este în corelație cu factori culturali (Hyland și Salager-Meyer, 2008).

Cercetarea bibliografică întreprinsă în vederea redactării tezei a relevat lipsa studiilor cu privire la modul în care medicii, cercetătorii și studenții din domeniul medical românesc desfășoară activități de lectură și scriere a textelor de specialitate, fapt care indică existența unei breșe în acest domeniu.

Capitolul 2 s-a axat pe prezentarea *hedging*-ului în discursul academic scris. *Hedges* au fost studiate ca fenomen lingvistic și pragmatic în contexte generale de autori precum Lakoff (1972), Fraser (1975), Brown și Levinson (1978) sau Prince și colab. (1982), și în discursul academic scris în principal de către Adams Smith (1984), Chafe (1986), Skelton (1987; 1988; 1994), Crystal (1988), Myers (1989), Crompton (1997), Hinkel (1997), Markkanen și Schröder (1997), Varttala (1999; 2001), Hyland (1994; 1996a; 1996b; 1997; 1988a; 1988b; 1998c; 2000; 2001a; 2001b; 2005b; 2006b), Burrough-Boenisch (2005), Kilicoglu și Bergler (2008), Hyland și Salager-Meyer (2008), Salager-Meyer (1994b; 1998a; 2000), Millán (2010), Fraser (2010), Puhan și colab. (2012), Alonso Alonso și colab. (2012).

Studiul teoretic inclus în acest capitol a evidențiat divergențe de opinie cu privire la formele lexicale și funcțiile pragmatice ale *hedges*-urilor, începând cu lipsa unei definiții unanim acceptate și folosite, așa cum reiese și din ultimele studii în domeniu (Salager-Meyer, 2000; Varttala, 2001; Lewin, 2005; Vold, 2006; Vasquez și Giner, 2008; Fraser, 2010). *Hedges* au fost în principal asociate cu neclaritatea și imprecizia [*fuzziness and vagueness*] (Lakoff, 1972), evitarea asumării răspunderii personale (Brown și Levinson, 1978; Prince și colab., 1982), modalitatea [*modality*] (Coates, 1983; Palmer, 1986), evidențialitatea [*evidentiality*] (Chafe, 1986), precizia și acuratețea (Adams Smith, 1984; Skelton, 1987), politețea (Myers, 1989), modestia autorială (Swales, 1990), interactivitatea (Hyland, 1996a, 1996b, 1998a). Cercetătorii din acest domeniu au ținut întotdeauna cont de importanța contextului sociopragmatic pentru folosirea și interpretarea corectă a *hedges*-urilor (Salager-Meyer, 2000; Hyland și Salager-Meyer, 2008; Fraser, 2010; Millán, 2010; Alonso-Alonso și colab., 2012), acest context fiind considerat ca parte integrantă a competenței pragmatice necesară comunicării scrise eficiente în mediul academic (Fraser, 2010; Alonso-Alonso și colab., 2012; Hyland și Salager-Meyer, 2008).

Hedges au fost de asemenea studiate în strânsă legătură cu factorii culturali care le-ar putea influența utilizarea și receptarea (Lewin, 2005; Vold, 2006; Martín- Martín, 2008; Hyland și Salager-Meyer, 2008; Millán, 2010; Alonso-Alonso și colab., 2012), cu diferențele translingvistice și transdisciplinare existente (Varttala, 2001; Hyland, 2001a; Hyland și Tse, 2004; Vold, 2006; Millán, 2010; Vasquez și Giner, 2008; Alonso-Alonso și colab., 2012), cu reacția cititorilor vizați (Hyland, 2000; Lewin, 2005; Alonso-Alonso și colab., 2012), precum și cu utilizarea și interpretarea lor de către vorbitorii nenativi de limba engleză (Hinkel, 1997; Varttala, 1999; Hyland, 2000; Hinkel, 2005; Burrough-Boenisch, 2005; Martín- Martín, 2008; Hyland și Salager-Meyer, 2008; Alonso-Alonso și colab., 2012), folosindu-se analize de corpus (Salager-Meyer, 1994b; Skelton, 1994; Hyland, 1996a, 1996b, 1988a; Varttala, 1999; și aproape toate studiile originale publicate în secolul XXI). Găsirea de soluții didactice cu aplicabilitate practică a reprezentat o preocupare constantă pentru cercetătorii din domeniu, îndeosebi pentru cei preocupați de Engleza pentru Obiective Specifice (Salager-Meyer, 1994b; Hyland, 2000; Lewin, 2005; Vold, 2006).

Având în vedere absența definițiilor sau clasificărilor unanim acceptate, *hedges* au fost considerate drept atitudine mentală sau fenomen subiectiv (Salager-Meyer, 1994b, 2000), a căror interpretare depinde de așteptările și cunoștințele cititorilor (Lewin, 2005; Vold, 2006; Alonso-Alonso și colab., 2012), drept categorie funcțională deschisă (Fraser, 2010), sau

fenomen polipragmatic cu funcții care se suprapun (Varttala 2001; Hyland, Hyland, 1996a, 1996b, 1998a, 2005c; Hyland și Salager-Meyer, 2008; Alonso-Alonso și colab., 2012).

Polipragmatismul a fost considerat cea mai pertinentă ipoteză și a fost prin urmare adoptat în cadrul acestei teze, având în vedere numeroasele forme lingvistice și funcții pragmatice deseori suprapuse ale *hedges*, caracteristicile multifacetate ale mediului academic actual, precum și multitudinea de cititori și autori a căror formație individuală, lingvistică, disciplinară sau culturală ar putea influența utilizarea și interpretarea lor. Pe lângă caracterul lor polipragmatic, *hedges* au fost percepute în această teză și ca strategii de politețe, nu neapărat datorită valorii lor protective în relație cu autorii și cititorii, ci mai degrabă pentru faptul că promovează interacțiunea ca parte integrantă a comunicării academice scrise.

Capitolul 3 al tezei prezintă o analiză comparativă de corpus cu privire la *hedging* în articole științifice medicale scrise de vorbitori nativi versus nenativi de limba engleză, care reprezintă componenta practică, originală, a acestei cercetări doctorale. Scopul analizei a fost de a confirma sau infirma existența diferențelor referitoare la folosirea *hedges*-urilor de către vorbitorii nativi și nenativi de limba engleză, așa cum reiese din secțiunea *Discuții* a unor articole medicale publicate în reviste internaționale de specialitate. În acest scop am constituit un corpus de 20 articole științifice medicale (zece scrise de autori afiliați Universității de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu” din Cluj-Napoca, România, și zece scrise de autori afiliați unor universități și clinici din Statele Unite ale Americii). Corpusul a fost format respectând anumite criterii de includere și excludere prestabilite.

În conformitate cu metodologia cercetării stabilite pentru acest studiu, un *hedge* a fost considerat orice element lingvistic (cuvânt, expresie sau propoziție) folosit de către autorii articolelor științifice cu scopul de a prezenta conținutul cu un maximum de acuratețe și precizie, de a evita asumarea răspunderii personale pentru conținutul prezentat și de a exprima aserțiuni științifice pe post de opinii personale pentru a evita respingerea acestora de către publicul țintă și pentru a încuraja participarea cititorilor la procesul de lectură.

Potrivit lui Hyland (1996a, 1996b, 1988a), care a propus cea mai detaliată clasificare a *hedges*-urilor în articole științifice existentă în literatura de specialitate, studiul de față s-a axat pe identificarea de verbe, adverbe, adjective și substantive epistemice, verbe modale și *hedges* nelexicale (referitoare la limitele actuale ale cercetării științifice; limitele modelelor, teoriilor, metodelor; experimentelor), care au fost considerate ca având funcții polipragmatice: orientate spre acuratețe, autor sau cititor, în funcție de contextul în care s-au folosit și de interpretarea atribuită în cadrul studiului.

Am făcut de asemenea distincția între *hedges* referitoare la aserțiunile științifice originale (*hedges* folosite la prezentarea cercetării incluse în articolul respectiv) și cele care însoțesc aserțiunile științifice citate (*hedges* care introduc informații citate, menționate de autori cu scopul de a explica, susține sau compara rezultatele cercetărilor proprii), pentru a releva modul în care autorii respectivi s-au poziționat față de aserțiunile proprii precum și față de cele ale altor cercetători.

Înainte de începerea studiului am formulat următoarele întrebări de cercetare: Există diferențe între articolele științifice scrise de autori români și americani în ceea ce privește frecvența *hedging*-ului? Există diferențe între articolele științifice scrise de autori români și americani în ceea ce privește formele lexicale ale *hedges*-urilor utilizate? Există diferențe între articolele științifice scrise de autori români și americani în ceea ce privește funcțiile pragmatice ale *hedges*-urilor? Există diferențe între articolele științifice scrise de autori români și americani în ceea ce privește *hedges*-urile care însoțesc aserțiunile științifice originale și cele citate?

Rezultatele acestui studiu au confirmat pe de o parte faptul că *hedges*-urile reprezintă strategii retorice importante, conform cerințelor discursului academic scris, și pe de altă parte existența unor diferențe precum și a unor similarități între vorbitorii nativi și nenativi studiați. Am identificat următoarele diferențe: vorbitorii nenativi au utilizat semnificativ mai puține *hedges*-uri decât cei nativi; vorbitorii nativi au adoptat un stil de exprimare mai variat și mai nuanțat decât cei nenativi, lucru dovedit și de numărul mai mare de adverbe și *hedges*-uri lexicale înregistrate în articolele acestora; vorbitorii nenativi s-au bazat mai mult decât cei nativi pe *hedges*-uri nelexicale care se refereau la limitele actuale ale cercetării științifice și ale experimentelor desfășurate și care au influențat rezultatele cercetărilor prezentate; articolele scrise de autorii români au conținut un număr mai mare de *hedges*-uri orientate spre cititor, mai multe *hedges*-uri care însoțeau aserțiuni științifice citate, mai multe *hedges*-uri citate orientate spre autor și un număr mai mare de *hedges*-uri nelexicale decât articolele scrise de autorii americani.

Studiul a scos în evidență următoarele similarități între cele două categorii de articole: existența unor modele comparabile de *hedges* din punct de vedere al formelor lingvistice; *may* a fost cel mai utilizat verb modal cu rol de *hedging*; existența unor modele comparabile de *hedges* din punct de vedere al funcțiilor pragmatice; *hedges*-urile orientate spre autor s-au dovedit a fi cele mai des întâlnite din punct de vedere al funcțiilor pragmatice, urmate de *hedges*-urile orientate spre acuratețe și cele orientate spre cititor.

Analiza de corpus a condus de asemenea și la alte concluzii: *hedges*-urile orientate spre cititor au manifestat în principiu o funcție protectivă; folosirea masivă a informațiilor citate în secțiunea *Discuții* a articolelor științifice a fost identificată alături de *hedging* ca fiind o strategie indirectă de auto-protejare a autorilor; articolele științifice medicale, precum și discursul academic scris în general, prezintă un caracter intertextual și dual.

Numărul relativ redus de articole științifice incluse în corpus și un posibil grad de subiectivitate al interpretărilor datorită mai multor factori reprezintă limitele acestui studiu. Am identificat de asemenea următoarele oportunități de cercetare ulterioară: studii comparative incluzând articole științifice scrise de autori români și vorbitori nativi de limba engleză afiliați instituțiilor din alte țări anglofone; studii asupra diferențelor dintre articole științifice scrise în română și engleză; studii focalizate pe tehnicile de lectură și scriere ale cadrelor didactice și cercetătorilor din mediul academic românesc; cercetări asupra *boosters* folosite în articole scrise de vorbitori nativi și nenativi de limba engleză.

În ceea ce privesc aplicațiile practice derivate din cercetarea de față, rezultatele studiului vor fi luate în considerare la crearea programei analitice pentru un curs de Engleză Medicală din cadrul noului program masteral în domeniul Educației medicale, care va fi implementat în curând la Universitatea de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca.

Capitolul 4 al tezei prezintă un studiu cu privire la perceperea *hedging*-ului în articolul științific medical de limba engleză de către studenții nativi versus nenativi din cadrul Universității de Medicină și Farmacie „Iuliu Hațieganu”, Cluj-Napoca. Studiul și-a propus să confirme sau să infirme ipoteza potrivit căreia studenții nativi și nenativi percep *hedging*-ul în mod diferit, mai ales având în vedere importanța de a distinge între informații concrete și opinii pentru o comunicare optimă în situații științifice și academice (Swales, 1990; Salager-Meyer, 1994; Markkanen și Schröder, 1997; Fraser, 2010), precum și incapacitatea cititorilor nenativi de a identifica și interpreta *hedges*-urile în mod adecvat (Salager-Meyer, 1997; Adams Smith, 1984).

În acest scop, am creat o serie de exerciții de lectură bazându-mă pe exemple reperate în corpusul de articole științifice medicale utilizat în cadrul studiului anterior, pe care le-am inclus în două fișe de lucru separate. Am constituit de asemenea două grupuri de studenți mediciști: un grup format din 20 de vorbitori nativi de limba engleză din Marea Britanie, Australia, Germania, Statele Unite ale Americii și Africa de Sud; și un grup de 20 de vorbitori nativi de limba română care la momentul respectiv studiau Engleza Medicală. Studenților din

ambele grupuri li s-a cerut să completeze cele două fișe de lucru care conțineau exerciții de lectură, urmate de întrebări cu răspuns multiplu.

Înainte de începerea studiului am formulat următoarele întrebări de cercetare: Există diferențe între cele două grupuri formate din studenți vorbitori nativi și nenativi în ceea ce privește numărul de *hedges*-uri identificat de aceștia? Există diferențe între cele două grupuri formate din studenți vorbitori nativi și nenativi în ceea ce privește identificarea posibilei surse de proveniență a unei propoziții ce conține un *hedge*? Există diferențe între cele două grupuri formate din studenți vorbitori nativi și nenativi în ceea ce privește recunoașterea funcțiilor pragmatice atribuite *hedges*-urilor în raport cu răspunsul așteptat? Există diferențe între cele două grupuri formate din studenți vorbitori nativi și nenativi în ceea ce privește recunoașterea funcțiilor pragmatice ale *hedges*-urilor indiferent de răspunsul așteptat?

Rezultatele obținute au confirmat faptul pe de o parte ca *hedging*-ul reprezintă un fenomen caracterizat în principal de subiectivitatea asociată fiecărei interpretări individuale, și pe de altă parte existența următoarelor diferențe între studenții din cele două grupuri: vorbitorii nenativi au identificat un număr mai mare de *hedges*-uri față de vorbitorii nativi; mai mulți nenativi decât nativi au considerat că o propoziție conținând un *hedge* provenea cel mai probabil dintr-un articol științific; mai mulți nenativi decât nativi au identificat funcțiile pragmatice atribuite *hedges*-urilor; în ceea ce privește funcțiile pragmatice ale *hedges*-urilor, indiferent de răspunsul așteptat, nenativii au identificat un număr mai mare de *hedges*-uri orientate spre autor, dar un număr mai scăzut de *hedges*-uri orientate spre cititor, și au considerat în mai puține cazuri că *hedges*-urile reprezentau simple convenții ale comunicării științifice. Am observat de asemenea o similitudine: nu au existat diferențe între cele două grupuri în ceea ce privește identificarea de funcții pragmatice în raport cu răspunsul așteptat (*hedges*-uri orientate spre acuratețe, spre autor și spre cititor). Prin urmare, având în vedere rezultatele obținute, studiul a infirmat ipoteza potrivit căreia vorbitorii nenativi sunt incapabili să distingă informațiile concrete și opiniile.

În concluzie, rezultatele ambelor studii cuprinse în această teză au negat teoria inegalității lingvistice, susținută de cercetători precum Crystal (2003), Flowerdew (2013), Hyland și Salager-Meyer (2008), Okamura (2006), Hamel (2007), și Tonkin (2011), confirmând în același timp faptul că experiența în domeniul academic este mai importantă decât distincția între un vorbitor nativ și unul nenativ (Swales, 2004; Ferguson și colab, 2011), precum și faptul că vorbitorii nenativi nu sunt dezavantajați de folosirea limbii engleze ca

limbă comună a cercetării științifice (Tardy, 2004; Ferguson și colab., 2011; Mureșan și Perez-Llantada, 2014).

În ciuda diferențelor decelate, nu am identificat probleme majore care ar putea împiedica medicii, cercetătorii și studenții din domeniul medical să desfășoare cu succes activități pe plan internațional. Au fost de asemenea puse în evidență oportunități pentru cercetarea ulterioară și aplicații practice în domeniul Englezei pentru Obiective Specifice.

Relevanța și originalitatea tezei constau în noutatea subiectului propus, dată fiind absența unor studii referitoare la producerea și receptarea articolelor științifice, utilizarea și perceperea *hedging*-ului de către medicii, cercetătorii și studenții din domeniul medical românesc cu aplicabilitate în domeniul Englezei pentru Obiective Specifice. Studii suplimentare sunt necesare, atât pentru confirmarea rezultatelor obținute, cât și pentru găsirea de soluții cu aplicabilitate practică în domeniul Englezei Medicale în învățământul superior românesc.

BIBLIOGRAFIE SELECTIVĂ

1. Adams Smith, Diana. (1983). "Style in Medical Journals". *British Medical Journal*. Volume 287. pp. 1122-1124.
2. Adams Smith, Diana. (1984). "Medical Discourse: Aspects of Author's Comment". *The ESP Journal*. Vol. 3. pp. 25-36.
3. Alonso Alonso, Rosa, Alonso Alonso, María and Torrado Mariñas, Laura. (2012). "Hedging: An Exploratory Study of Pragmatic Transfer in Non-Native English Readers' Rhetorical Preferences". *Ibérica* 23. pp. 47-64.
4. Askehave, Inger and Swales, John M. (2001). "Genre Identification and Communicative Purpose: A Problem and a Possible Solution". *Applied Linguistics* 22/2. pp. 195-212.
5. Atkinson, Dwight. (1992). "The Evolution of Medical Research Writing from 1735 to 1985: the Case of the Edinburgh Medical Journal". *Applied Linguistics* 13 (4). pp. 337-374.
6. Atkinson, Dwight. (1999). *Scientific Discourse in Sociohistorical Context: the Philosophical Transactions of the Royal Society of London, 1675-1975*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.

7. Barton, Ellen. (2004). "Linguistic Discourse Analysis: How the Language in Texts Works". In Bazerman, Charles and Prior, Paul. (eds.) *What Writing Does and How It Does It. An Introduction to Analyzing Texts and Textual Practices*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates. pp. 57-82.
8. Bawarshi, Anis S and Reiff, Mary Jo. (2010). *Genre. An Introduction to History, Theory, Research and Pedagogy*. West Lafayette: Parlor Press.
9. Bazerman, Charles. (1988). *Shaping Written Knowledge, The Genre and Activity of the Experimental Article in Science*. Wisconsin: The University of Wisconsin Press.
10. Bazerman, Charles (2004). "Speech Acts, Genres, and Activity Systems: How Texts Organize Activities and People". In Bazerman, Charles and Prior, Paul. (eds.) *What Writing Does and How It Does It. An Introduction to Analyzing Texts and Textual Practices*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates. pp. 309-339.
11. Behnam, Biok, Naeimi, Amin and Darvishzade, Ali. (2012). "A Comparative Genre Analysis of Hedging Expressions in Research Articles: Is Fuzziness Forever Wicked?" *English Language and Literature Studies*. Vol. 2. No. 2. pp. 20-38.
12. Behnam, Biok, Mirzapour, Fathemeh, Amin Mozaheb, Mohhamad. (2014). "Writer's Presence in English Native and Non-Native Speaker Research Articles". *Procedia – Social and Behavioral Sciences* 98. pp. 369-374.
13. Bhatia, Vijay K. (2004). *Worlds of Written Discourse: A genre-based view*. London: Continuum.
14. Bhatia, Vijay K. (2008a). "Genre Analysis, ESP and Professional Practice". *English for Specific Purposes* 27. pp. 161-174.
15. Bhatia, Vijay K. (2008b). "Towards Critical Genre Analysis". In Bhatia, Vijay K, Flowerdew, John and Jones, Rodney H. (eds.) *Advances in Discourse Studies*. London: Routledge. pp. 166-177.
16. Bhatia, Vijay K, Flowerdew, John and Jones, Rodney H. (2008). "Approaches to Discourse Analysis". In Bhatia, Vijay K, Flowerdew, John and Jones, Rodney H. (eds.) *Advances in Discourse Studies*. London: Routledge. pp. 1-17.
17. Bhatia, Vijay. (2010). "Interdiscursivity in professional communication". *Discourse & Communication* 4: 32. pp. 32-50.
18. Bhatia, Vijay. (2012). "Critical Reflections on Genre Analysis". *Ibérica*. Vol. 24. pp. 17-28.

19. Booth, CC. (1982). "Medical Communication: the old and the new". *British Medical Journal*. Volume 285. pp. 105-108.
20. Breivega, Kjersti Rongen, Dahl, Trine and Fløttum, Kjersti. (2002). "Traces of Self and Others in Research Articles. A Comparative Pilot Study of English, French and Norwegian Research Articles in Medicine, Economics and Linguistics". *International Journal of Applied Linguistics*. Vol. 12. No. 2. pp. 218-239.
21. Brown, Gillian and Yule, George. (1983). *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.
22. Brown, Penelope and Levinson, Stephen. (1987). *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.
23. Bruce, Ian. (2008). *Academic Writing and Genre. A Systematic Analysis*. London: Continuum.
24. Burrough-Boenisch, Joy. (2005). "NS and NNS Scientists' Amendments of Dutch Scientific English and Their Impact on Hedging". *English for Specific Purposes* 24. pp. 25-39.
25. Chafe, Wallace. (1986). "Evidentiality in English Conversation and Academic Writing". In Chafe, Wallace and Nichols, Johanna (eds.) *Evidentiality: The Linguistic Coding of Epistemology*. Norwood, New Jersey: Ablex Publishing Corporation. pp. 261-272.
26. Coates, Jennifer. (1983). *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. Beckenham: Croom Helm.
27. Coulthard, Malcom. (1985). *An Introduction to Discourse Analysis, Second Edition*. London: Longman.
28. Crompton, Peter. (1997). "Hedging in Academic Writing: Some Theoretical Problems". *English for Specific Purposes*. Vol. 16. No. 4. pp. 271-287.
29. Crystal, David (1988). "On Keeping One's Hedges in Order". *English Today* 15. pp. 46-47.
30. Crystal, David (2003). *English as a Global Language*. Second Edition. Cambridge: Cambridge University Press.
31. Cutting, Joan. (2002). *Pragmatics and Discourse: A Resource Book for Students*. London: Routledge.

32. DiMarco, Chrysanne and Mercer, Robert E. (2004). "Hedging in Scientific Articles as a Means of Classifying Citations". In *Exploring Attitude and Affect in Text: Theories and Applications AAAI-EAAT 2004*. pp. 50-54.
33. Dudley-Evans, Tony. (2000). "Genre Analysis: A Key to a Theory of ESP?" *Ibérica* 2. pp. 3-11.
34. Fairclough, Norman. (1989). *Language and Power*. London: Longman.
35. Fairclough, Norman. (1992). *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.
36. Ferguson, Gibson (2007). "The Global Spread of English, Scientific Communication and ESP: Questions of Equity, Access and Domain Loss". *Ibérica* 13. pp. 7-38.
37. Ferguson, Gibson, Pérez-Llantada, Carmen and Plo, Ramón. (2011). "English as an International Language of Scientific Publication: A Study of Attitudes". *World Englishes*. Vol. 20. No. 1. pp. 41-59.
38. Ferguson, Gibson. (2013). "English for Medical Purposes". In Paltridge, Brian and Starfield, Sue. (eds.) *The Handbook of English for Specific Purposes*. Oxford: Wiley-Blackwell. pp. 243-261.
39. Fløttum, Kjersti. (2006). "Medical Research Articles in the Comparative Perspectives of Discipline and Language". In Gotti, Maurizio and Salager-Meyer, Françoise. (eds.) *Advances in Medical Discourse Analysis: Oral and Written Contexts*. Bern: Peter Lang. pp. 251-270.
40. Flowerdew, John. (2013). "English for Research Publication Purposes". In Paltridge, Brian and Starfield, Sue. (eds.) *The Handbook of English for Specific Purposes*. Oxford: Wiley-Blackwell. pp. 301-321.
41. Fraser, Bruce. (1990). "Perspectives on Politeness". *Journal of Pragmatics* 14. pp. 219-236.
42. Fraser, Bruce. (2010). "Pragmatic Competence: the Case of Hedging". In Kaltenböck, Gunther, Mihatasch, Wiltrud and Schneider, Stefan. (eds.) *New Approaches to Hedging*. Bingley: Emerald. pp. 15-34.
43. Fryer, Daniel Lees. (2012). "Analysis of the Generic Discourse Features of the English-Language Medical Research Article". *Functions of Language* 19 (1). pp. 5-37.
44. Fryer, Daniel Lees. (2013). "Exploring the Dialogism of Academic Discourse: Heteroglossic Engagement in Medical Research Articles". In Andersen, Gisle and Bech, Kristin. (eds.) *English Corpus Linguistics: Variation in Time, Space and Genre*. Amsterdam: Rodopi. pp. 183-207.

45. Gnutzmann, Claus and Rabe, Frank. (2014). “‘Theoretical Subtleties’ or ‘Text Modules’? German Researchers’ Language Demands and Attitude Across Disciplinary Cultures”. *Journal of English for Academic Purposes* 13. pp. 31-40.
46. Goffman, Erving. (1967). *Interaction Ritual. Essays on Face-to-Face Behaviour*. New York: Anchor Books.
47. Gosden, Hugh. (2003). “‘Why Not Give Us the Full Story?’ Functions of Referees’ Comments in Peer Reviews of Scientific Research Papers”. *Journal of English for Academic Purposes*. Volume 2. Issue 2. pp. 87-101.
48. Grice, Paul. (1975). “Logic and Conversation”. In Cole, Peter and Morgan, Jerry. (eds.) *Syntax and Semantics. Volume 3: Speech Acts*. New York: Academic Press. pp. 41-58.
49. Hamel, Rainer Enrique. (2007). “The Dominance of English in the International Scientific Periodical Literature and the Future of Language Use in Science”. *AILA Review*. Vol. 20. Issue 1. pp. 53-71.
50. Hinkel, Eli. (1997). “Indirectness in L1 and L2 Academic Writing”. *Journal of Pragmatics* 27. pp. 361-386.
51. Hinkel, Eli. (2005). “Hedging, Inflating and Persuading in L2 Academic Writing”. *Applied Language Learning*. Vol. 15. pp. 29-53.
52. Horn, Kelly. (2001). “The Consequences of Citing Hedged Statements in Scientific Research Articles”. *BioScience*. Vol. 15. pp. 1086-1093.
53. Huckin, Thomas. (2004). “Content Analysis. What Texts Talk About”. In Bazerman, Charles and Prior, Paul. (eds.) *What Writing Does and How It Does It. An Introduction to Analyzing Texts and Textual Practices*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates. pp. 13-32.
54. Hyland, Ken. (1994). “Hedging in Academic Writing and EAP Textbooks”. *English for Specific Purposes* 13. pp. 239-256.
55. Hyland, Ken. (1996a). “Talking to the Academy: Forms of Hedging in Science Research Articles”. *Written Communication* 13 (2). pp 251-281.
56. Hyland, Ken. (1996b). “Writing Without Conviction? Hedging in Scientific Research Articles”. *Applied Linguistics* 17 (4). pp. 433-454.
57. Hyland, Ken. (1997). “Scientific Claims and Community Values: Articulating an Academic Culture”. *Language and Communication*. 17 (1). pp. 19-32.

58. Hyland, Ken. (1998a). *Hedging in Scientific Research Articles*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
59. Hyland, Ken. (1998b). "Boosting, Hedging and the Negotiation of Academic Knowledge". *TEXT* 18 (3). pp. 349-382.
60. Hyland, Ken. (1998c). "Persuasion and Context: The Pragmatics of Academic Metadiscourse". *Journal of Pragmatics* 30. pp. 437-455.
61. Hyland, Ken. (2001a). "Bringing in the Reader. Addressee Features in Academic Articles". *Written Communication*. 18 (4). pp. 549-574.
62. Hyland, Ken. (2001b). "Humble Servants of the Discipline? Self-Mention in Research Articles". *English for Specific Purposes* 20. pp. 207-226.
63. Hyland, Ken. (2002a). "Authority and Invisibility: Authorial Identity in Academic Writing". *Journal of Pragmatics* 34. pp. 1091-1112.
64. Hyland, Ken. (2002b). "Directives: Argument and Engagement in Academic Writing. *Applied Linguistics* 23/2". pp. 215-239.
65. Hyland, Ken. (2005a). *Metadiscourse. Exploring Interaction in Writing*. London: Continuum.
66. Hyland, Ken. (2005b). "Stance and Engagement: A Model of Interaction in Academic Discourse". *Discourse Studies* 7 (2). pp. 173-192.
67. Hyland, Ken. (2005c). "Prudence, Precision, and Politeness: Hedges in Academic Writing". *Quaders de Filologia. Estudis Lingüistics. Vol. X*. pp. 99-112.
68. Hyland, Ken. (2006a). *English for Academic Purposes. An advanced resource book*. London: Routledge.
69. Hyland, Ken. (2007b). "English for Professional Academic Purposes: Writing for Scholarly Publication". In Belcher, Diane D. (ed.) *Teaching Language Purposefully: English for Specific Purposes in Theory and Practice*. Ann Arbor: University of Michigan Press. pp. 83-105.
70. Hyland, Ken. (2009b). *Academic Discourse: English in a Global Context*. London: Continuum.
71. Hyland, Ken. (2009c). "Genre Analysis". In Malmkjaer, Kirsten (ed.) *Routledge Linguistics Encyclopedia*. 3rd Edition. London: Routledge. pp. 210-213.
72. Hyland, Ken. (2009d). "Metadiscourse: mapping interactions in academic writing". *Nordic Journal of English Studies*, 9 (2). pp. 125-143.

73. Hyland, Ken. (2011a). "Academic Discourse". In Hyland, Ken and Paltridge, Brian. (eds.) *The Continuum Companion to Discourse Analysis*. London: Continuum. pp. 171-184.
74. Hyland, Ken. (2011b). "Writing in the University: Education, Knowledge and Reputation". *Language Teaching* 46 (1). pp. 53-70.
75. Hyland, Ken. (2013). "ESP and Writing". In Paltridge, Brian and Starfield, Sue. (eds.) *The Handbook of English for Specific Purposes*. Oxford: Wiley-Blackwell. pp. 95-113.
76. Hyland, Ken and Tse, Polly. (2004). "Metadiscourse in Academic Writing: A Reappraisal". *Applied Linguistics* 25 (2). pp. 156-177.
77. Hyland Ken and Salager-Meyer, Françoise. (2008). "Scientific Writing". *Annual Review of Information Science and Technology*. Vol. 42. Issue 1. pp. 297-338.
78. Johns, Ann M. (2013). "The History of English for Specific Purposes". In Paltridge, Brian and Starfield, Sue. (eds.) *The Handbook of English for Specific Purposes*. Oxford: Wiley-Blackwell. pp. 5-30.
79. Kilicoglu, Halil and Bergler, Sabine. (2008). "Recognizing Speculative Language in Biomedical Research Articles: A Linguistically Motivated Perspective". In *Proceedings of BioNLP 2008: Current Trends in Biomedical Natural Language Processing*. pp. 46-53.
80. Knorr-Cetina, Karin. (1981). *The Manufacture of Knowledge*. Oxford: Pergamon Press.
81. Kuteeva, Maria and Mauranen, Anna. (2014). "Writing for Publication in Multilingual Contexts: An Introduction to the special issue". *Journal of English for Academic Purposes* 13. pp. 1-4.
82. Lakoff, George. (1972). "Hedges: A Study in Meaning Criteria and the Logic of Fuzzy Concepts". *Chicago Linguistic Society Papers* 8. pp. 183-228.
83. Lakoff, George. (1973). "Lexicography and Generative Grammar I: Hedges and Meaning Criteria". *Annals of the New York Academy of Sciences*. Vol. 211. pp. 144-153.
84. Latour, Bruno and Woolgar, Steve. (1986). *Laboratory Life. The construction of Scientific Facts*. Princeton: Princeton University Press.
85. Lave Jean, Wenger, Etienne. (1991). *Situated Learning: Legitimate Peripheral Participation*. Cambridge: Cambridge University Press.

86. Lewin, Beverly A. (2005). "Hedging: An Exploratory Study of Authors' and Readers' Identification of 'Toning Down' in Scientific Texts". *Journal of English for Academic Purposes* 4. pp. 163-178.
87. Maher, John. (1987). "English as an international language of medicine". *Medical Education* 21. pp. 283-284.
88. Markkanen, Raija and Schröder, Hartmut. (1997). "Hedges: A Challenge for Pragmatics and Discourse Analysis". In Markkanen, Raija and Schröder, Hartmut (eds.) *Hedging and Discourse: Approaches to the Analysis of a Pragmatic Phenomenon in Academic Texts*. Berlin: De Gruyter. pp. 3-18.
89. Martín-Martín, Pedro. (2008). "The Mitigation of Scientific Claims in Research Papers: A Comparative Study". *International Journal of English Studies*. Vol. 8 (2). pp. 133-152.
90. Mauranen, Anna, Pérez-Llantada, Carmen and Swales, John M. (2010). "Academic Englishes. A Standardised Knowledge?" In Kirkpatrick, Andy (ed.) *The Routledge Handbook of World Englishes*. London: Routledge. pp. 634-652.
91. Medawar, Peter Brian. (1964). "Is the Scientific Paper Fraudulent?" *The Saturday Review* (August 1). pp. 42-43.
92. Mey, Jacob. (1993). *Pragmatics: An Introduction*. Oxford: Blackwell.
93. Millán, Enrique Lafuente. (2010). "'Extending this claim, we propose...' The Writer's Presence in Research Articles from Different Disciplines". *Ibérica* 20. pp. 35-56.
94. Mirzapour, Fathemeh, Rasekh Mahand, Mohammad. (2012). "Hedges and Boosters in Native and Non-Native Library and Information and Computer Science Research Articles". *The Southeast Asian Journal of English Language Studies* 18(2). pp. 119-128.
95. Moreno, Ana, Rey-Rocha, Jesús, Burgess, Sally, López-Navarro, Irene and Sachdev, Itesh. (2012). "Spanish Researchers' Perceived Difficulty Writing Research Articles for English-Medium Journals: The Impact of Proficiency in English versus Publication Experience". *Ibérica* 24. pp. 157-184.
96. Muresan, Laura-Mihaela and Pérez-Llantada, Carmen. (2014). "English for Research Publication and Dissemination in Bi-/Multiliterate Environments: The Case of Romanian Academics". *Journal of English for Academic Purposes* 13. pp. 53-64.
97. Myers, Greg. (1989). "The Pragmatics of Politeness in Scientific Articles". *Applied Linguistics* 10 (1). pp. 1-35.

98. Nickerson, Catherine. (2013). "English for Specific Purposes and English as a Lingua Franca". In Paltridge, Brian and Starfield, Sue. (eds.) *The Handbook of English for Specific Purposes*. Oxford: Wiley-Blackwell. pp. 445-460.
99. Nwogu, Kevin Ngozi. (1997). "The Medical Research Paper: Structure and Functions". *English for Specific Purposes*. Vol. 16. No. 2. pp. 119-138.
100. Okamura, Akiko. (2006). "How Do Japanese Researchers Cope with Language Difficulties and Succeed in Scientific Discourse in English? Interviews with Japanese Research Article Writers". *The Economic Journal of Takasaki City University of Economics*. Vol. 48. No. 3. pp. 61-78.
101. Palmer, Frank Robert. (1986). *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
102. Paltridge, Brian. (2006). *Discourse Analysis: An Introduction*. London: Continuum.
103. Salager-Meyer, Françoise. (1994a). "Reading Medical English Abstracts: a Genre Study on the Interaction between Structural Variables and the Reader's Linguistico-Conceptual Competence (L2)". *Journal of Research in Reading*. 17 (2). pp. 120-146.
104. Salager-Meyer, Françoise. (1994b). "Hedges and Textual Communicative Function in Medical English Written Discourse". *English for Specific Purposes*. Vol. 13. No. 2. pp. 149-171.
105. Salager-Meyer, Françoise. (1997). "I think that perhaps you should: A study of Hedges in Written Scientific Discourse". In Miller, Tom. (ed). *Functional approaches to written text: Classroom applications*. Washington, DC: United States Information Agency. pp. 1905-118.
106. Salager-Meyer, Françoise. (1998). "Language is not a Physical Object. Françoise Salager-Meyer Responds to Peter Crompton's 'Hedging in Academic Writing: Some Theoretical Problems'". In *English for Specific Purposes* 16, 4. *English for Specific Purposes*. Vol. 17. No. 3. pp. 295-302.
107. Salager-Meyer, Françoise. (1999). "Referential Behaviour in Scientific Writing: A Diachronic Study (1810±1995)". *English for Specific Purposes*. Vol. 18. No. 3. pp. 279-305.
108. Salager-Meyer, Françoise. (2000). "Procrustes' Recipe: Hedging and Positivism". *English for Specific Purposes*. Vol. 19. No. 2. pp. 175-187.

109. Salager-Meyer, Françoise. (2008). "Scientific Publishing in Developing Countries: Challenges for the Future". *Journal of English for Academic Purposes* 7. pp. 121-132.
110. Salager-Meyer, Françoise, Alcaraz Ariza, María Ángeles and Zambrano, Nahirana. (2003). "The Scimitar, the Dagger and the Glove: Intercultural Differences in the Rhetoric of Criticism in Spanish, French and English Medical Discourse (1930-1995)". *English for Specific Purposes*. Vol. 22. No. 3. pp. 223-247.
111. Selzer, Jack. (2004). "Rhetorical Analysis: Understanding How Texts Persuade Readers". In Bazerman, Charles and Prior, Paul. (eds.) *What Writing Does and How It Does It. An Introduction to Analyzing Texts and Textual Practices*. Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates. pp. 279-308.
112. Skelton, John (1987). "Comments in Academic Articles". In Grunwell, Pamela (ed.) *Papers from the Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics* (20th, Nottingham, England, United Kingdom, September 1987. *British Studies in Applied Linguistics*, 3). pp. 97-108.
113. Skelton, John (1987). "The Care and Maintenance of Hedges". *ELT Journal*. Volume 42/1. pp. 37-43.
114. Skelton, John (1994). "Analysis of the Structure of Original Research Papers: An Aid to Writing Original Papers for Publication". *British Journal of General Practice* 44. pp. 455-459.
115. Skelton, John and Edwards, Sarah. (2000). "The Function of the Discussion Section in Academic Medical Writing". *BMJ* 320: 1269.1. doi: <http://dx.doi.org/10.1136/bmj.320.7244.1269>.
116. Skelton, John and Whetstone, Jan. (2012). "English for Medical Purposes and Academic Medicine: Looking for Common Ground". *Ibérica* 24. pp. 87-102.
117. Smith, Richard. (2006). "The Trouble with Medical Journals". *Journal of the Royal Society of Medicine* 99 (3). pp. 115-119.
118. Swales, John M. (1988). "Discourse Communities, Genres and English as an International Language". *World Englishes*. Vol. 7. No. 2. pp. 211-220.
119. Swales, John M. (1990). *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*. Cambridge: Cambridge University Press.
120. Swales, John M. (1993). "Genre and Engagement". *Revue belge de philologie et de l'histoire* 71. pp. 687-698.

121. Swales, John M. (1997). "English as Tyrannosaurus Rex". *World Englishes*. Vol. 16. No. 3. pp. 373-382.
122. Swales, John M. (2004). *Research Genres. Explorations and Applications*. Cambridge: Cambridge University Press.
123. Swales, John M. (2009). "World of Genre – Metaphors of Genre". In Bazerman, Charles, Bonini, Adair and Figueiredo, Debora. (eds.) *Genre in a Changing World*. Fort Collins, Colorado: The WAC Clearinghouse and Parlor Press. pp. 3-16.
124. Swales, John M. (2010). "Textography: Toward a Contextualization of Written Academic Discourse". *Research on Language and Social Interaction*. 31 (1). pp. 109-121.
125. Tardy, Christine (2004). "The role of English in scientific communication: *lingua franca* or *Tyrannosaurus rex*?" *Journal of English for Academic Purposes* 3. pp. 247-269.
126. Tardy, Christine M. (2011). "Genre Analysis". In Hyland, Ken and Paltridge, Brian. (eds.) *The Continuum Companion to Discourse Analysis*. London: Continuum. pp. 54-69.
127. Ulijn, Jan M and Salager-Meyer, Françoise. (1998). "The Professional Reader and the Text: Insights from L2 research". *Journal of Research in Reading*. 21 (2). pp. 79-95.
128. Varttala, Tepo. (1999). "Remarks on the Communicative Functions of Hedging in Popular Scientific and Specialist Research Articles on Medicine". *English for Specific Purposes*. Vol. 18. No. 2. pp. 177-200.
129. Vásquez, Ignacio and Giner, Diana. (2008). "Beyond Mood and Modality: Epistemic Modality Markers as Hedges in Research Articles. A Cross-Disciplinary Study". *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 21. pp. 171-190.
130. Vold, Eva Thue. (2006). "Epistemic Modality Markers in Research Articles: A Cross-Linguistic and Cross-Disciplinary Study". *International Journal of Applied Linguistics*. Vol. 16. No. 1. pp. 61-87.